

4<sup>ème</sup> Hôs : Psaume 149

الهوس الرابع المزمور ١٤٩

Χω̄ ἰΠσο̄ θεν̄ οὐχω̄ ἰβερῑ ἀλ̄ :  
Χε̄ ἀρε̄ περ̄ςμο̄ν θεν̄ ἰτεκ̄κ̄λ̄η̄σιᾱ  
ἰτε̄ π̄νε̄θ̄ῡ .

Chantez pour Dieu un chant nouveau  
Alléluia  
Car Sa louange est chez Ses saints

Υαρε̄φο̄ννο̄ς ἰχε̄ Π̄ῑςλ̄ ἐχεν̄  
φ̄η̄ε̄τᾱσ̄θᾱμιο̄ς ἀλ̄ :  
Π̄ε̄ν̄ψ̄η̄ρῑ ἰ̄σῑω̄π̄ μᾱρο̄ῡθε̄λ̄η̄λ̄ ἐχεν̄  
πο̄ῡο̄ῡρο̄ .

Joie Israël en Ton Créateur  
Alléluia  
Et pour Ton Roi, exulte Sion

Υαρο̄ῡςμο̄ν̄ ἐπε̄σ̄ραν̄ ε̄θ̄ῡ θεν̄  
οὐ̄χο̄ρο̄ς ἀλ̄ :  
ἰ̄θεν̄ οὐ̄κε̄μ̄κε̄μ̄ π̄ε̄μ̄ οὐ̄ψ̄ᾱλ̄τη̄ρῑον̄  
μᾱρο̄ῡε̄ρ̄ψ̄ᾱλ̄ῑν̄ ἐρο̄ς̄ .

Par la danse, qu'ils louent Son nom  
Alléluia  
Et qu'ils jouent tambour et harpe

Χε̄ Π̄σο̄ πᾱτ̄μᾱτ̄ ἐχεν̄ περ̄λ̄αο̄ς  
ἀλ̄ :  
ἰ̄νᾱσ̄ῑσῑ ἰ̄π̄ῑρε̄μ̄ρᾱῡῡ θεν̄ οὐ̄ο̄ῡχᾱῑ .

Dans Son peuple, Dieu Se plait  
Alléluia  
De salut, Il pare les humbles

Ε̄ῡε̄ψ̄ο̄ῡψ̄ο̄ῡ ἰ̄μ̄ω̄ο̄ῡ ἰ̄χε̄ π̄νε̄θ̄ῡ θεν̄  
οὐ̄ω̄ο̄ῡ ἀλ̄ :  
Ε̄ῡε̄θε̄λ̄η̄λ̄ ἰ̄μ̄ω̄ο̄ῡ ρ̄ῑχεν̄  
πο̄ῡμᾱἰ̄εν̄κο̄τ̄ .

Fiers, Ses Saints Lui rendent grâce  
Alléluia  
Sur leurs lits, qu'ils crient de joie

Ν̄ῑσ̄ῑσῑ ἰ̄τε̄ Φ̄τ̄ ε̄τ̄χη̄ θεν̄  
το̄ῡψ̄ῆ̄ω̄β̄ῑ ἀλ̄ :  
Θ̄ᾱν̄σ̄η̄σῑ ἰ̄ρο̄ ἐ̄πᾱῡ ε̄τ̄χη̄ θεν̄  
πο̄ῡχῑᾱ .

Dans leurs bouches, éloges de Dieu  
Alléluia  
Dans leurs mains, l'épée tranchante

Ἐ̄π̄ῑχῑο̄ῑρῑ ἰ̄ο̄ῡβ̄ῑμ̄ῆ̄ψ̄ῑψ̄ῑ θεν̄ π̄ῑε̄θ̄νο̄ς  
ἀλ̄ :  
Ν̄ε̄μ̄ ρ̄ᾱν̄σο̄ρ̄ῑ θεν̄ π̄ῑλ̄αο̄ς̄ .

Des nations, ils se vengeront  
Alléluia  
Et les peuples, ils châtieront

Ἐπιχινωρη ἠρανοῦρωου θεου  
ραηπεδης ἀλ̄ :  
Νεμ ηηετταινοῦτ ἠτωου θεου  
ραηπεδης ἠχιχ ἠβενπι .

Ἐπιχινῆρι ἠθητου ἠουραη ερςθηουτ  
ἀλ̄ :  
Παιῶου φαι αραουη θεου ηηεθῶ  
τηρου ἠταα .

Pour lier leurs rois de chaînes  
Alléluia  
Entraver leurs dignitaires

Accomplir contre eux sentence  
Alléluia  
C'est l'honneur de tous Ses saints